

Le 14 JUIN
tous à l'Orangerie
au
CONCERT
de la
Société de Musique
« Caecilia »
Strasbourg-Robertsau

L'ECHO DE LA ROBERTSAU

MAI 1964

N° 5

Bulletin mensuel de l'Association de
Défense des Intérêts de la Robertsau

Responsable de la Publication : M. ZIMMER Emile, 23, Chemin de l'Ill, Robertsau.
Rédaction : Edmond BIRGHOFFER, Robertsau
Bureau : 19 a, Rue du Chevalier Robert - Permanence chaque samedi de 15 à 18 h.

Dans votre intérêt
FAITES VOS
ACHATS
à la
COOPÉ

Vorschau auf den Messti 1964

Wie wir in unserer letzten Nummer des « ECHO » bekanntgegeben haben, ist der Messti 1964 auf den 26. Juli verlegt worden, was das Messtikomitee sowie die beteiligten Vereine vor neue Schwierigkeiten gestellt hat. Wenn wir sagen Schwierigkeiten, so soll das nicht in punkto Organisation gemeint sein, sondern in punkto Finanzen. Schon letztes Jahr hatte das Messtikomitee alle Mühe, nicht mit einem grösseren Defizit abzuschliessen, und trotzdem war ein Defizit von 100.000 AF zu verzeichnen, was wir uns natürlich dieses Jahr nicht mehr leisten können, ansonsten wir den Messti für die Zukunft begraben können — was wir nicht hoffen möchten.

Aus diesem Grund trafen sich am Montag, den 11. Mai 1964, das Messtikomitee mit den Vereinspräsidenten zu einer offenen Aussprache. Nach reichlicher Diskussion mit Vorschlägen aller Art, einigten sich die Anwesenden, den Messtizug einzubehalten und dazu, um die Messtikasse zu sanieren, ein grosses Volksfest mit allen Verienen zu organisieren, das auf

den Samstag, den 25. Juli 1964 fallen wird.

Zur Aufklärung :

Wir möchten natürlich gleich vorausschicken, dass wir niemand schädigen möchten, das heisst, bei der Geschäftswelt, aber jeder Geschäftsmann müsste sich doch sagen : wenn alles aufhören würde, was wäre dann ? Und somit glaubt das Messtikomitee, im Jahre 1965 einen noch grösseren Messtizug aufziehen zu können. Im Jahre 1963, nach Abschluss des Messtis, veröffentlichte das Messtikomitee die Bilanz, um allen zu beweisen, dass es schon ein anständiges Budget ist mit über 1 Million AF ; das muss natürlich zusammengetrieben werden. Wir geben jedem Verein 20.000 AF für die Anfertigung eines Wagens, was gerade die Unkosten deckt für gekauftes Material, also für den Verein nichts mehr übrig bleibt. Wenn das Messtikomitee auch von der Stadtverwaltung subventioniert würde, so wäre das eine andere Sache, aber leider wurde jedes Jahr unser Gesuch nach einer Subvention abgelehnt. Letztes Jahr, am Messti, waren doch

genügend Stadtväter unseres Gemeinderates anwesend und konnten sich selbst überzeugen von dem grossen Erfolg, ja sogar der Herr Maire beeindruckte uns mit seiner Anwesenheit.

Somit möchte ich es dem Gemeinderat ans Herz legen : Unterstützt einen ganzen Vortrag, der noch den Mut aufbringt für die grosse Masse etwas zu organisieren, wo alle Vereine und Komiteemitglieder ihr Bestes hergeben, unentgeltlich, da doch gerade heutzutage das noch so rar ist.

Die Organisation :

Auch dieses Jahr werden unsere Sammler wieder von Tür zu Tür gehen, um von jedem sein Scharflein zu holen, empfängt diese Leute gut, denn sie verrichten eine ungeheure Arbeit zugunsten des Messtis. Auch ist eine grosse Tombola geplant, die vom Messtikomitee lanciert wird mit vielen schönen Preisen, und natürlich, wie immer, auch die Messtizitung, das heisst und « ECHO », die für den Monat Juli einmal wieder mit Humor überraschen wird.

Fortsetzung Seite 2

E. ZIMMER

Perspectives du Messti 1964

Ainsi qu'il avait été annoncé dans le dernier numéro de L'ECHO, le Messti 1964 a été reporté au 26 juillet, ce qui place le Comité du Messti et les Sociétés participantes devant de nouvelles difficultés, non pas au point de vue organisation, mais surtout au point de vue des finances.

Déjà l'année dernière, le Comité du Messti n'avait réussi qu'avec beaucoup de peine à limiter le déficit à 100.000 AF. Nous ne pouvons pas continuer de la sorte, sous peine d'être obligés à « enterrer » le Messti, ce que nous ne voudrions pas.

C'est pour cette raison que le Comité s'est réuni le lundi 11 mai 1964 avec les présidents des Sociétés pour en discuter franchement. Après de longues discussions et l'examen de nombreuses propositions, les présents sont tombés d'accord pour maintenir le cortège du messti et, en vue d'assainir les finances, d'organiser une grande Fête Populaire, avec le concours de toutes les sociétés, le samedi 25 Juillet 1964.

Suite page 2

ACHETEZ MIEUX... ACHETEZ CHEZ ELECTRO-SCHOTTER — ACHETEZ MIEUX... ACHETEZ CHEZ ELECTRO



34, rue de la 1re Armée
STRASBOURG

MACHINE A LAVER et RÉFRIGÉRATEUR

CALOREX

CALOREX
DE LUXE
Gamme complète
de 150 à 215 Litres
à CUVE EMAIL

et la grande NOUVEAUTÉ
le « VACUUM TANK »



Tél. 34.35.31

ELECTRO - SCHOTTER

SCHOTTER — ACHETEZ MIEUX... CHEZ ELECTRO-SCHOTTER — ACHETEZ MIEUX... CHEZ ELECTRO-SCHOTTER

Enfin !

UN PRESSING de qualité
dans notre Faubourg

NETTOVIT PRESSING-ROBERTSAU

35, Route de la Wantzenau
(près Papeteries)

ROBERTSAU

Nettoyage à sec en 24 heures

Cette installation est équipée avec la plus moderne et la plus rapide machine du monde.

UN ESSAI VOUS CONVAINCRA !

Ouverture 1^{er} Juin 1964

Perspectives

Suite de la 1^{re} page

Pourtant, l'an dernier, de nombreux conseillers municipaux, et M. le Maire lui-même, nous ont honorés de leur présence au vernissage qui a été suivi par eux-mêmes du grand succès de notre Meästi.

J'ai à cœur de dire au Conseil Municipal combien les membres des Sociétés et du Comité de notre faubourg mériteraient d'être encouragés et aidés dans leurs efforts désinteressés, si ramas aujourné nul point offre à la population un divertissement profitable à la grande masse, profitabile.

Questions d'organisation : Comme chaque année, nos collecteurs feront le porte-à-porte pour demander à chacun sa participation. Faites leur bon accueil, car ils se devouent sans compter pour assurer le succès du Meästi. Une grande tombola a été également prévue par le Comité, dotée de beaux lots; de même sera éditée en juillet un journal du Meästi, c'est-à-dire notre *«ECHO»*, qui surprendra de nouveau par son humour.

Le Comité aura besoin de beaucoup de travailleurs volontaires pour la Fête Populaire ; effectifs, sont prévus :

- 3 buffets au moins
- 1 piste géante de danse
- 1 stand de Champagne
- 2 orchestres
- 1 stand de loterie etc...

C'est pourquoi nous faisons appel dès maintenant à toutes les bonnes volontés pour nous aider à offrir ce qu'il y a de mieux.

Nous espérons également que, comme par le passé, le beau temps voudra bien nous favoriser.

Ainsi, en rassemblant les efforts communs, nous surmonterons tous les obstacles et assurerons tous les Meästi 1964, et aux autres qui suivront, un succès éclatant.

Vive le Meästi 1964.

E. ZIMMER

Société de Musique
Harmonie Cœcilia
Strasbourg-Robertsau
1880

Wie es die heutige Bevölkerung von der alten Musik gewohnt ist, dass ihre Konzerte sowie Feste immer einen grossen Erfolg vor verzeichnen haben, organisieren die Harmonie Cœcilia 1880 auch diesmal wieder am 14. Juni ein Konzert in der Orangerie.

Der Beginn des Festes ist auf 15 Uhr festgelegt. Ein reichhaltiges Programm, unter Leitung von Werner Lüdemann, sowie die traditionellen heissen Wurstsalate, wird für das leibliche Wohl sorgen. Weiter ist eine schone Tombola, bestehend aus «Genußgärtler» vorhanden, wo alle Anwesenden sich reichlich beteiligen können. Das Festprogramm ist bei allen aktiven Mitgliedern zu erhalten. Alles in allem, wird auch dieses Konzert in die Musikanhänger ein schöner Sonntag nachmittag werden, wenn das Wetter sich zum Besten zeigen wird.

Il a toujours été de tradition dans notre faubourg que les concerts et fêtes, organisées par la ville Société de Musique, rencontrent un grand succès.

Cette année encore, la Société Harmonie Cœcilia 1880 donne, comme à l'accoutumée, un concert à l'Orangerie, le 14 juillet prochain à 15 heures. Tout a été pris pour le joie de l'ennemi, mais aussi du venu, à savourer un buffet garni avec Bière, Vin, Limonade ainsi que les traditionnelles «saucisses chaudes».

Une grande tombola sera tirée qui permettra à beaucoup d'emporter le cagnotte de légumes hautement.

Les membres actifs de la Société tiennent à votre disposition le programme de la fête.

Ce sera donc encore, pour les amateurs de musique, l'occasion de passer un agréable après-midi de dimanche, à condition bien sûr que le temps nous soit favorable.

SOCIETE DE GYMNASTIQUE
«LA CONCORDE»
ROBERTSAU

Calendrier 1964

UNION 31 mai : Concours individuel toutes catégories. Brumath.

GROUPEMENT, 7 juin : Concours individuel et en section Hommes-Dames, Eschau.

GROUPEMENT, 14 juin : Concours individuel et en section Pupilles-Pupillettes, Doerfler.

C.R.A. 28 juin : Concours individuel et en section Dames Sport.

CONCORDE, 5 juillet : Brevet sportif populaire, Doerfler.

CONCORDE, 13 juillet : Bal champêtre, Doerfler.

UNION, 6 septembre : Triathlon toutes catégories, La Wantzenau.

CONCORDE, 6 décembre : Fête de Noël, Foyer St-Louis.

E. ZIMMER

MACHINE A LAVER
3,5 kg 1.490f + TL
RÉFRIGÉRATEUR 125l 569f + TL
INDESIT
CHEZ
Christ & Philippou
75, rue Becklin / Téléphone 35.53.95
ROBERTSAU

- Démonstration tous les jours
- Facilités de paiement
- Service après-vente
- ATELIERS DE RÉPARATIONS

AUTO-ÉCOLE F. WILKE

2, BOULEVARD CLÉMENCEAU (Place des Pierres)
Tél. 32.48.29 - STRASBOURG - Tél. 32.48.29

4, rue de la Papeterie - ROBERTSAU

Cours de code tous les mercredis à partir de 18 h. 30

● CHAUFFAGE ET VENTILATION R. STENGER & FILS

CONDITIONNEMENT
VAPEUR HAUTE PRESSION

6, RUE JEANNE D'ARC LA ROBERTSAU
Téléphone 35.60.35 (lignes groupées)

MONUMENTS FUNÉRAIRES

Fabriqués dans nos propres ateliers
FONDÉMENTS SPÉCIAUX - CAVEAUX

E. MAECHLING succ. TRUSCHEL

1, RUE AUGUSTE HIMLY - Tél. 35.48.34
(Autobus 13 - Arrêt Place des Tilleuls)
STRASBOURG - ROBERTSAU

Vorschau

Fortsetzung der 1. Seite

Auch viele freiwillige Arbeitskräfte benötigt das Messikomitee für das Volkfest, da nicht wenige Helfer benötigt werden. Heft mit, damit das Beste geboten werden kann. Mit dem Wetter hoffen wir natürlich auf eine Witterung der Vergangenheit, das Beste.

Wenn wir so alle miteinander zusammenstehen, kann für unsere Messi 1964 sowie für die weiteren Jahre nichts mehr im Wege stehen, und somit Hoch lebe der Messi 1964.



Drogerie
M.
Schorderet

38, route de la Wantzenau - Tél. 35.52.25
STRASBOURG-ROBERTSAU

Semences - Parfumerie - Photos - Articles
en matière plastique - Papiers peints -
Produits d'entretien

«AU CHOIX»

MERCERIE • BONNETERIE • LINGERIE

Laines PHILDAR

NOTRE RAYON CADEAUX

A votre service la Teinturerie-
Blanchisserie H. VUILLEMEN

Prop. Mme Denise GRASSER

86, Rue Saint-Fiacre - ROBERTSAU
(Place du Tilleul)

Fête et clôture de saison victorieuse de l'A.S. Robertsau

La grande famille sportive de l'A.S. ROBERTSAU s'apprête à fêter la clôture d'une saison riche en activités et pleine de succès à bien des égards.

De larges couches de la population robertsoienne ignorent encore ou méconnaissent souvent l'effort constant et soutenu qu'il faut pour la direction d'une association sportive qui compte dans ses rangs 130 licenciés actifs dont la moitié de jeunes de 12 à 18 ans. Au cours de la saison 1963/64, couvrant une période d'environ 40 semaines, 3 délégués permanents pour 3 équipes de jeunes et 6 délégués

Catégorie Séniors Jeunes Vétérans Total
Matches de championnat 62 64 — 126
Matches de coupe 4 5 — 9
Matches de tournois 19 4 5 28
Matches amicaux 7 5 5 17
Ensemble: 92 78 10 180

BERTSAU se voient récompensés de leur effort, tout en étant conscients que de tels concours financiers et matériels venant de l'extérieur, publics ou privés, faciliteraient grandement leur travail et permettraient une expansion dans d'autres domaines, ce qui serait enviable et flatteur.

Le programme des Séniors termine comme deuxième du championnat de la Promotion d'Honneur du Bas-Rhin après avoir longtemps fait figure de champion possible; chose remise n'est pas chose enterre !

L'équipe des Séniors II, champion de groupe fraîchement éliminé, est en passe de devenir à nouveau Champion du Bas-Rhin, mais pour cela il faudra gagner le championnat de l'Amateur.

Au programme de ces manifestations sportives qui débutent le 17 mai à 14 heures, il y a le tournoi de l'Amateur. Cette équipe jouera la saison prochaine en Division II parmi des clubs réputés de la périphérie strasbourgeoise. L'équipe de l'heure épicières, les Reservistes, vient au milieu du classement après avoir plus une fois vaincu avec bravoure.

Dans la Section des Jeunes, l'équipe des Juniors en terminale section de son groupe derrière le Wantzenau, et sans doute sacrifiera le titre de Champion en concedant l'apport de trois de ses éléments de base au bénéfice de l'équipe des Séniors I en cours pour un titre qui ne leur a échappé que de peu. L'équipe des Cadets a fini la saison comme cinquième. Les moins de 14 ans classent actuellement également cinquième et pourraient finir le championnat à une place d'honneur en améliorant leur position. Enfin, les Pupilles dont les démonstrations footballistiques ont toujours su captiver les spectateurs, se classent actuellement 2^e et pourraient bien finir avec un peu de chance comme Champion du groupe.

Coupe des Maraîchers
Grand Tournoi des Séniors
le 31 Mai et le 7 Juin 1964.

Il va sans dire qu'une clôture de saison sans le traditionnel tournoi des Séniors qui réunit chaque année les challengers de la «Coupe des Maraîchers», convaincu par plusieurs clubs strasbourgeois, ne pourra être envisagée ni par les dirigeants, ni par les joueurs de l'A.S. ROBERTSAU, s'agit particulièrement du couronnement de tant d'efforts déployés au cours d'un championnat souvent hasardant.

Souignons, en guise de conclusion, que ces résultats ont été obtenus sans aucun concours financier extérieur, mais grâce à l'impulsion de clubs strasbourgeois ou certains clubs de campagne. Ce n'est donc pas sans une certaine fierté légitime que les dirigeants de l'A.S. RO-

C'est pourquoi, pour ne pas détourner le succès financier que comporte toujours cette fête, fondue pour une tradition presque aussi ancienne que le club lui-même, celui-ci s'efforce chaque année de présenter un spectacle de choix entre deux et trois spectacles, classés suivant les années, et qui sont toujours très populaires. La participation au tournoi place comme de coutume sous le patronage des «Lerners Nouvelles d'Alsace». C. S. MARS BISCHHEIM, F. C. O. NEUDORF, C. K. KOENIGSHOFFEN. D'autres s'y joindront pendant que le VÉLO-TOURNOI CLUB ROBERTSAU démontrera sa vélocité dans un match de Cyclo-cross.

En dernier lieu, sans doute oublier la présentation des «Poussins», l'équipe des Vétérans voudra également réservé une bonne surprise à tous les amis et supporters du ballon rond.

Gageons sur une bonne réussite de cette manifestation, fête sportive dont le programme sera publié ultérieurement. Buffet et tombola vous attendront; le soleil aussi ! Du moins nous l'espérons.

Nous signalons que les poules de classement du tournoi se joueront le 31 Mai à partir de 14 heures et de 14,30 heures, alors que les finales débuteront le 7 Juin à 10 h et à 14,45 heures.

Le Comité de l'A.S. ROBERTSAU remercie d'avance tous ceux qui par leur présence nombreuse sur le Stade, par leurs dons pour la tombola et par leur volonté de contribuer à faire éclater au plus vite leur attachement au sport amateur pour la promotion de nouvelles activités sportives parmi les jeunes de la Robertsau.

LE VICE-PRESIDENT,
Secrétaire Général,
SCHAEFFER E.-Frédéric

Faites vos achats en :
TELEVISEURS
RADIOS - U.K.W.
TRANSISTORS
REFRIGERATEURS
CUISINIERES
ASPIRATEURS
DISQUES

chez

Radio - Télévision

Ch. CROLL

67, Route de Bischwiller
SCHILTIGHEIM

MADAME,

pour marquer le linge de vos
Enfants (Colonies de vacances etc.)

utilisez les initiales et

noms tissés ARY

en commande chez Bonneterie

SAMALISE

26 b, RUE DE L'ILL

Livraison sous 15 jours

P.S. Un petit conseil :

N'attendez pas la dernière minute !

Die A.S. Robertsau begeht festlich ihren erfolgreichen Saisonabschluss

Die grosse Sportfamilie der AS ROBERTSAU bereitet sich vor, eine arbeits- und erfolgreiche Fussballaison festlich abzuschließen.

Weite Kreise der Robertsauer Bevölkerung wissen nur wenig oder verkennt die beständige und fortwährende Anstrengung die die Leitung eines Sportvereins fordert, welcher nicht weniger denn 130 lizenzierte Spieler wovon die Hälfte jugendliche zwischen 12 und 18 Jahren in seinen Reihen zählt. Im Laufe der Saison 1963/64, innerhalb vierzigwochiger Taugkeit, mit der Unterstützung von zwei Sportmonaten, haben 3 beständige Droguerie für die 3 Seniorenmannschaften und solcher 6 für die Jugendmannschaften die sportlichen Aktivitäten der jungen russischen geleistet und sogar auf ein sehr erstaunliches Niveau gebracht. Zu diesen Mannschaften gesellte sich noch dieses Jahr eine separate Altherrenmannschaft.

Die AS ROBERTSAU hat somit an nun weniger denn 7 Meisterschaften des Bas-Rhin teilgenommen welche, Turnierspiele und Freundschaftsspiele miteinbezogen, die beachtliche Zahl von 180 Spielen ausmachten. Diese wahnsinnige Mobilisation so vieler Spieler, brachte somit 4 bis 5 Spiele pro Woche zusammen, zur Ergotzung aller Sportfreunde.

Es wäre zu auschweifend, nochmals alle Erfolge aufzuzählen zu wollen. Wir möchten dennoch noch verjüngen, dass Pumares dieser Saison hier wiederzugeben:

Die 1. SENIOREN landeten auf dem 2. Platz im Championnat der Promotion d'Honneur du Bas-Rhin, nachdem sie lange hinzuverloren waren, aufgeschlossen ist nicht aufgenommen, sagt ein altes Sprichwort.

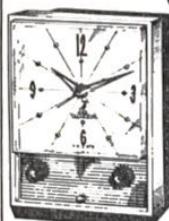
Die 2. SENIOREN, als frischgebackene Gruppenmeister, befinden sich auf dem besten Weg erneut die Meisterschaft des Bas-Rhin zu gewinnen, aber diesmal in der 3. Division. Diese Mannschaft wird nächstes Jahr in der 2. Bezirksklasse spielen und dabei manchen bekannten Strassburger Verein treffen. Die Seniorenmannschaft am Morgen beim Schnuppern, d. h. die Reservisten, degnugte sich diesmal mit einem Platz in der Mitte, nachdem sie sich mehr als einmal tapfer zur Wehr setzen musste.

In der Jugendsektion brachten es die JUNIOREN nur auf den 2. Platz hinter der Wantzenau, da sie oftmals drei ihrer besten Stützen der 1. Seniorenmannschaften zur Verfügung stellen mussten und somit um einen Meistertitel kamen. Die CADETS beendeten ihre Spiele als Fünfter. Die MINIMES, deren Spielkalender noch nicht zu Ende ist und zur Zeit am 5. Rang stehen, haben noch die Gelegenheit, einen Ehrenplatz zu erobern. Endlich die PUPILLES, deren füssballerische Leistungen immer gerne verfolgt wurden,

sind einstweilen zweiter und können mit ein wenig Glück noch Gruppenmeister werden.

Schliesslich möchten wir noch unterstreichen, solchermaßen als Schlussfolgerung, dass diese

Ne manquez pas une occasion d'offrir
JAZ



hc-A10

RAVIC ravissante pendulette avec réveil sonnerie limitable 89 F

Chez

★ HORLOGERIE
★ BIJOUTERIE

Ernest Kamper

59, rue Baecklin
STRASBOURG-ROBERTSAU
Tél. 35.63.39

Resultate erzielt wurden ohne jegliche finanzielle Hilfe von «außen», welche so vielen Strassburger- und Landvereinen zugute kommt. Man darf daher ohne Überhebung unterschreiten, mit welchem berechtigten Stolz die verantwortlichen Leiter der AS ROBERTSAU auch ihre verauense nach diesen Erfolgen messen, und zwar in dem Bewusstsein, dass solche finanziellen und materiellen Helfen, aus öffentlichen wie aus privaten Fonds, ihre Aufgaben wesentlich erleichtern und erlauben würden, die sportliche Tätigkeit des Vereins in puncto Qualität der Leistungen und Zahl der aktiven Sportler zu Gunsten eines grosseren Kreises Jugendlicher zu erweitern.

Grosses Jugendsportfest an Pfingsten.

Die Jugendsektion der AS ROBERTSAU hat dieses Jahr das Vorrecht an Pfingsten, den 17. und 18. Mai ein grosses Jugendsportfest im Stade Pourtales ins Werk zu setzen, zu dem die ganze Bevölkerung herzlich eingeladen ist.

Diese sportlichen Veranstaltungen beginnen schon am Vormittag des 17. Mai um 8.30 Uhr, unter dem Patronage der «Dernières Nouvelles d'Alsace» (siehe dazu die in den Schaufelstern ausgehängten Plakate). Sie umfassen ein Turnier der Pupilles, ein Spiel der Cadets, sowie ein grosses internationales Turnier der Junioren, an dem sich folgende Vereine beteiligen: S. V. LANDAU-West (Pfalz),

OLYMPIA BOCHOLT (Westfalen), C. S. MARS BISCHHEIM und AS ROBERTSAU.

Wir möchten noch daran erinnern, dass am Ende des Nachmittags des 17. Mai, um 16 Uhr, die 2. SENIOREN der AS ROBERTSAU im Stade Pourtales den 1. SENIOREN des F. C. OBERHOFEN in einem Spiel um den Meistertitel des Bas-Rhin begegnen.

Ein Buffet mit besten Getränken und heissen Würstchen, sowie eine interessante Tombola sorgen für den weiteren guten Verlauf des Festes.

Coupe des Marachiers

(Pokal der Gärtnerkunst)
SENIORENTURNIER am 31.
Mai und 7. Juni 1964.

Ein Saisonschluss ohne das traditionelle Seniorenturnier um die «Coupe des Marachiers» wäre in der Robertsau kaum denkbar, weder von Seiten der Dirigeants noch der der Spieler, da dieser Pokal von mehreren Strassburger Clubs beliebt ist. Für die AS ROBERTSAU aber bildet dieses Sportfest die Krönung einer sehr anstrengenden Saison.

Um dem finanziellen Erfolg gerecht zu werden, strengt sich jedes Jahr der Verein an, der Tradition entsprechend ein ausserlesenes Programm aufzustellen in das noch andere Aufführungen eingeflossen sind.

Beim Schreiben dieser Zeilen haben folgende Vereine schon ihre Zusagen gegeben: C. S. MARS BISCHHEIM, F. C. O. NEUDORF, F. C. KOENIGS-HOAFEN. Andere werden folgen, während der VELO-TOURING-CLUB ROBERTSAU seine Radkunst mit einem Rasenradballspiel zur Schau geben wird.

Zuletzt wollen wir weder die Vorstellung der «Kuckucks» noch die Überraschung der Vétérans für alle ihre Sportfreunde versprechen.

Wir setzen unsere Zuversicht in einem sehr guten Erfolg dieses Festes, dessen detailliertes Programm noch bekannt gegeben wird. Buffet und Tombola erwarten euren regen Zuspruch. Die Sonne, so hoffen wir, wird auch mit von der Partie sein.

Wir vermerken noch, dass die Ausscheidungsspiele am 31. Mai um 8.30 Uhr ihren Anfang und um 14.30 Uhr ihren Fortgang nehmen, während die Endspiele am 7. Juni um 10 Uhr anfangen und um 13.45 Uhr in ihre Endphase treten.

Das Comité der AS ROBERTSAU dankt im Voraus all denen, die durch ihre zahlreiche Anwesenheit an den beiden Festen, durch ihre Tombolaspenden und ihre finanzielle Hilfe ihre Treue zur A.S.R. und ihre Verbundenheit mit dem wahren Amateursport bekunden wollen und damit helfen, neue junge Sportbegeisterte sportlich zu erziehen und auch auszurüsten.

LE VICE-PRESIDENT,
Secrétaire Général,
SCHAFFER E. Frédéric



LA COULEUR C'EST L'AVI

T A P E T E N
PAPIERS-PEINTS

Droguerie A. Siefer

STRASBOURG - ROBERTSAU

Alphabetische Tabelle der Verpflichtungen die allgemein den Vermietern und den Mieter zufallen

Vergoldung:

Der Mieter ist für den Verlust des Glanzes nicht verantwortlich, außer wenn ihm die Schuld nachgewiesen werden kann, aber er muss sie staubfrei halten und er ist für Risse und Flecken verantwortlich.

Veralterung und höhere Gewalt.

Der Eigentümer muss alle Reparaturen vornehmen die durch Veralterung oder höhere Gewalt notwendig sind.

Die Veralterung die «lokative» Reparaturen dem Eigentümer zur Last legt sind die Abnutzung durch eine normale Benutzung ohne fehlerhafte Verschärfung dieser Abnutzung durch die Mieter. Der Eigentümer muss beweisen dass der Mieter die Abnutzung verschuldet hat die er ihm vorwirft. Ein Baufehler wird der Veralterung gleichgestellt.

Die «höhere Gewalt» ist ein Ereignis das der Mieter nicht verhindern konnte (Frost, Blitzschlag, Überschwemmungen, usw.).

Verstopfung:

Verantwortlichkeit des Mieters wenn ihm Verschulden nachgewiesen werden kann. Dies ist der Fall wenn das Gitter das sich über dem Abflussrohr befindet oder sich dort befinden sollte, zerbrochen, eingedrückt oder entfernt ist. Die Verstopfung ist im Prinzip nicht Sache des Mieters, aber der Mieter muss die Abzweigung die zur Hauptröhre führt, entschlammten ausser wenn die Verstopfung durch eine allzu grosse Ansammlung von Salzstein verursacht ist.

Waschbecken:

Sache des Mieters: kleine Unterhaltung (Saubere, Unterhalt der Verbindungen, Schmierung). Nicht Sache des Mieters: Reparaturen die infolge Oxydierung notwendig werden.

Nos petites Annonces

Couple + 2 enfants achète en viager maison avec 4 pièces libres et jardin.
S'adresser au bureau.

**TRAVAIL SOIGNÉ
PRIX MODÉRÉS**

Téléphone privé: 32.32.72



Propriétaire: A. ZAUG